

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Automatică și Calculatoare
1.3 Departamentul	Automatică
1.4 Domeniul de studii	Ingineria Sistemelor
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Automatică și Informatică Aplicată
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	22.00

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>Limbă străină I (engleză, franceză, germană - redactarea documentelor tehnice)</b>				
2.2 Titularii de curs	Limba franceză: Lect.dr. Forna Adina – <a href="mailto:Adina.Forna@lang.utcluj.ro">Adina.Forna@lang.utcluj.ro</a>				
2.3 Titularul/Titularii activităților de seminar/laborator/proiect	-				
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare ( E – examen, C – colocviu, V – verificare)	C
2.7 Regimul disciplinei	DF – fundamentală, DD – în domeniu, DS – de specialitate, DC – complementară				DC
	DI – impusă, DO – opțională, DFac – facultativă				DI

### 3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care:	Curs	2	Seminar	0	Laborator	0	Proiect	0
3.2 Număr de ore pe semestru	28	din care:	Curs	28	Seminar	0	Laborator	0	Proiect	0
3.3 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										8
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										2
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										8
(d) Tutoriat										-
(e) Examinări										4
(f) Alte activități:										-
3.4 Total ore studiu individual (suma (3.3(a))...3.3(f))										22
3.5 Total ore pe semestru (3.2+3.4)										50
3.6 Numărul de credite										2

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nivel de cunoaștere a limbii straine (franceză) B1 (conform CEFR)
4.2 de competențe	Formare continuă

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Studiu articole de specialitate
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	

### 6. Competențele specifice acumulate

6.1 Competențe profesionale	N/A
6.2 Competențe transversale	<b>CT3</b> - Demonstrarea spiritului de inițiativă și acțiune pentru actualizarea cunoștințelor profesionale, economice și de cultură organizațională.

### 7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Cunoașterea regulilor gramaticale, de format, a lexicului specializat și a convențiilor privitoare la scrierea documentelor tehnice în limba străină (franceză)
---------------------------------------	---

7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dezvoltarea deprinderii de a căuta și a utiliza în mod corect sursele de informare specifice studiului și redactării documentelor cu caracter academic și/sau științific;</li> <li>- Dezvoltarea deprinderii de a scrie în limbajul de specialitate;</li> <li>- Recunoașterea și înțelegerea structurii retorice și funcționale a unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti.</li> </ul>
---------------------------	---

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr.ore	Metode de predare	Observații
Curs introductiv. Scris/vorbit în mediul academic/universitar și profesional în limba franceză: interlocutori implicați, schimburi, interacțiuni, intenții și efecte, disfuncționalități lingvistice etc.	1	Prelegerea Conversația Recunoașterea aspectelor de limbă, convenție și format în textul specializat Exerciții practice de scriere/înțelegere a textului specializat Mini-proiecte practice	Conținuturile organizate și adaptate nivelului grupelor de studiu
Redactarea științifică: ce este informația și mecanismele transmiterii ei. Tipuri de documente științifice și tehnice și specificități legate de conținut, structură, așezare în pagină în limba franceză.	2		
Discursul științific specializat. Elemente de bază proprii redactării textelor cu caracter științific și tehnic. Etapele procesului de scriere a unui document tehnic.	3		
Propoziția, fraza, paragraful. Punctuația și ortografia textului formal. Elemente de stil în discursul specializat. Convenții și reguli gramaticale legate de lizibilitatea textului științific în limba franceză.	3		
Limbajul științific și tehnic în limba franceză (coerență textuală, condensare sintactică, fraze impersonale, nominalizare, unități lexicale complexe).	3		
Etapele redactării de documente științifice și tehnice în limba franceză (I): definirea subiectului și a scopului redactării, colectarea ideilor. Consultarea surselor tipărite și electronice.	2		
Etapele redactării de documente științifice și tehnice în limba franceză (II): evitarea plagiatului și contribuțiile personale. Parafrazarea. Identificarea referințelor.	2		
Etapele redactării de documente științifice și tehnice în limba franceză (III): generarea de idei, trierea și structurarea ideilor. Planul de redactare și revizuirea sa.	1		
Prima varianta a textului redactat: conectorii logici, fixarea vocabularului, structura textului.	1		
Așezarea în pagină (organizare formală, punctuație specifică limbii franceze, citate, abrevieri, sigle și acronime, figuri și tabele, numere și unități de măsură, note de subsol etc.).	2		
Întocmirea bibliografiei și a anexelor. Norme stilistice specifice publicațiilor din domeniul tehnico-științific.	1		
Verificarea și corectarea textului redactat. Erori de gramatică și vocabular frecvente în limba franceza (dezacorduri gramaticale, erori de utilizare a prepozițiilor, imprecizie lexicală, barbarisme, paronime etc.). Tehnici eficiente de îmbunătățire a textului.	3		
Prezentarea și discutarea documentelor întocmite de studenți.	3		
Test final	1		
<p>Bibliografie (<i>bibliografia minimală a disciplinei conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei, care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător</i>)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pascale Mattéi, <i>Apprendre à rédiger</i> (2012). Paris: Librio Inédit.</li> <li>2. Sylvie Garnier, Alan D. Savage, <i>Rédiger un texte académique en français</i> (2011). Paris: Éditions Ophrys.</li> <li>3. Jean-Luc Michel, <i>Théories de la communication</i> (2008). Saint-Étienne: Université Jean Monnet.</li> <li>4. Mireille Brahic, <i>Mieux rédiger ses écrits professionnels</i> (2007). Paris: Édition d'Organisation.</li> <li>5. Colette Kleemann-Rochas, Graziella Farina, Mercedes Fernandez, Mireille Michel, <i>Comment rédiger un rapport, un mémoire, un projet de recherche, une activité de recherche en cours ?</i> (2003). Firenze: Centre de langues de l'Institut universitaire européen.</li> </ol>			

8.2 Aplicații (seminar/laborator/proiect)*	Nr.ore	Metode de predare	Observații
-	-	-	-
Bibliografie (bibliografia minimală pentru aplicații conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător)			
-			

\*Se vor preciza, după caz: tematica seminariilor, lucrările de laborator, tematica și etapele proiectului.

### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Îmbunătățirea capacității de elaborare a unui document tehnic și științific în limba străină (franceză)
- Creșterea potențialului de angajare în companii care fac uz de limba străină (franceză).

### 10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Capacitatea de a recunoaște și înțelege structuri retorice și funcționale ale unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti. Capacitate de elaborare a unui text de mici dimensiuni în mod corect ca format, structuri lingvistice, lexicale și discursive și punere în pagină	Test scris + teme aplicative	Test scris – 50% Teme aplicative – 50%
Seminar	-	-	-
Laborator	-	-	-
Proiect	-	-	-
Standard minim de performanță: Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 60%.			

Data completării  
20.06.2023

Titular de curs  
Lect.dr. Adina Fornă

Titular de seminar  
-

Data avizării în Departament

Director Departament  
Conf.dr. Ruxanda Literat

Data aprobării în Consiliul Facultății  
de Automatica și Calculatoare

Decan  
Prof. Dr. Ing. Liviu Miclea